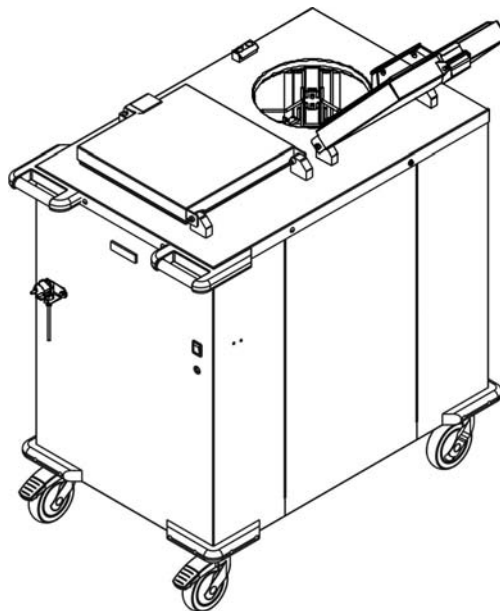


# Manuel d'utilisation



**Powerstapler**  
**PSUH**

# 1 Introduction

---

## 1.1 Informations relatives à l'appareil

---

Désignation de l'appareil	Powerstapler
Type(s) d'appareil	PSUH
Année de fabrication	2015
Fabricant	HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG Dieselstraße 20 48653 Coesfeld  Postfach 1463 D-48634 Coesfeld  ☎ +49 2541 805-0 📠 +49 2541 805-111  <a href="http://www.hupfer.de">www.hupfer.de</a> <a href="mailto:info@hupfer.de">info@hupfer.de</a>

Veillez lire le présent manuel d'utilisation soigneusement avant la première mise en service.

Veillez à ce que le personnel de service soit informé des sources de danger et des erreurs de manipulation possibles.

### Réserve de modification

Les produits décrits dans le présent manuel d'utilisation ont été développés en tenant compte des exigences du marché et selon l'état actuel des connaissances techniques. HUPFER® se réserve le droit de modifier les produits ainsi que la documentation technique correspondante en vue de les améliorer sur le plan technique. Les données, poids et descriptions relatives aux performances et différentes fonctions indiqués dans la confirmation de commande font toujours foi.

### Version du manuel d'utilisation

91346811\_A1

## 1.2 Sommaire

---




<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>2</b>
1.1	Informations relatives à l'appareil	2
1.2	Sommaire	3
1.3	Index des abréviations	5
1.4	Terminologie	6
1.5	Indications d'orientation	7
1.6	Consignes relatives à l'utilisation du présent manuel	8
1.6.1	Remarques relatives à la structure du manuel	8
1.6.2	Remarques communes aux chapitres et représentation de ces dernières	8
<b>2</b>	<b>Consignes de sécurité</b>	<b>9</b>
2.1	Introduction	9
2.2	Symboles d'avertissement utilisés	9
2.3	Consignes relatives à la sécurité de l'appareil	9
2.4	Consignes de sécurité concernant le nettoyage et l'entretien	11
2.5	Consignes de sécurité relatives au dépannage	11
2.6	Consignes relatives aux risques spécifiques	11
<b>3</b>	<b>Description et caractéristiques techniques</b>	<b>12</b>
3.1	Description fonctionnelle	12
3.2	Utilisation conforme	12
3.3	Utilisation abusive	12
3.4	Description de l'appareil	13
3.4.1	Vue de l'appareil	13
3.4.2	Description de l'appareil	13
3.5	Caractéristiques techniques	14
3.6	Plaque signalétique	15
<b>4</b>	<b>Transport, montage, mise en service et mise à l'arrêt définitif</b>	<b>16</b>
4.1	Transport	16
4.2	Mise en service	16
4.3	Stockage et récupération	16
<b>5</b>	<b>Commande</b>	<b>17</b>
5.1	Disposition et fonction des éléments de commande	17
5.2	Réglage du Powerstapler	18
5.2.1	Réglage des ressorts	18
5.2.2	Calcul de capacité pour Powerstapler	20
5.3	Fonctionnement	21
5.4	Mesures à prendre en fin de service	23

<b>6</b>	<b>Recherche des pannes et dépannage</b>	<b>24</b>
6.1	Mesures de sécurité	24
6.2	Consignes relatives au dépannage	24
6.3	Tableau des défauts et des mesures correctives	24
<b>7</b>	<b>Nettoyage et entretien</b>	<b>26</b>
7.1	Mesures de sécurité	26
7.2	Mesures d'hygiène	26
7.3	Nettoyage et entretien	26
7.4	Instructions d'entretien spécifiques	27
<b>8</b>	<b>Pièces de rechange et accessoires</b>	<b>28</b>
8.1	Introduction	28
8.2	Liste des pièces de rechange et des accessoires	28
<b>9</b>	<b>Annexe</b>	<b>29</b>
9.1	Déclaration de conformité CE	29

## 1.3 Index des abréviations

Abréviation	Définition																																				
DGUV	Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (caisse allemande d'assurance contre les accidents)																																				
DIN	Institut allemand de normalisation, réglementations techniques et spécifications techniques																																				
EN	Europäische Norm (Norme européenne) Norme harmonisée pour la zone UE																																				
E/V	Ersatz- bzw. Verschleißteil (Pièce de rechange ou d'usure)																																				
HACCP	Hazard Analysis and Critical Control Points Analyse des dangers des points de commande critiques																																				
IEC	Internationale Elektrotechnische Kommission (commission électrotechnique internationale)																																				
IP	International Protection. Le sigle IP suivi d'un code à deux chiffres indique l'indice de protection d'un boîtier. Premier chiffre : Protection contre les corps étrangers solides      Deuxième chiffre : Protection contre l'eau																																				
	<table border="1"> <tbody> <tr> <td>0</td> <td>Aucune protection contre les contacts, aucune protection contre les corps étrangers solides</td> <td>0</td> <td>Aucune protection contre l'eau</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Protection contre les contacts avec la paume de la main, protection contre les corps étrangers <math>\varnothing &gt; 50</math> mm</td> <td>1</td> <td>Protection contre les chutes verticales de gouttes d'eau</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Protection contre les contacts avec les doigts, protection contre les corps étrangers <math>\varnothing &gt; 12</math> mm</td> <td>2</td> <td>Protection contre les chutes de gouttes d'eau (angle quelconque jusqu'à 15° par rapport à la verticale)</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Protection contre les contacts avec les outils, fils de fer, etc. d'un <math>\varnothing &gt; 2,5</math> mm, protection contre les corps étrangers <math>\varnothing &gt; 2,5</math> mm</td> <td>3</td> <td>Protection contre l'eau en provenance d'un angle quelconque jusqu'à 60° par rapport à la verticale</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Protection contre les contacts avec les outils, fils de fer, etc. d'un <math>\varnothing &gt; 1</math> mm, protection contre les corps étrangers <math>\varnothing &gt; 1</math> mm</td> <td>4</td> <td>Protection contre les projections d'eau de toutes directions</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Protection contre les contacts, protection contre les dépôts de poussière à l'intérieur</td> <td>5</td> <td>Protection contre les jets d'eau (lance) en provenance d'un angle quelconque</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Protection totale contre les contacts, protection contre la pénétration de poussière</td> <td>6</td> <td>Protection contre les grosses mers ou les jets d'eau puissants (protection contre l'inondation)</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>7</td> <td>Protection contre la pénétration d'eau lors d'une immersion temporaire</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>8</td> <td>Protection contre l'eau sous pression lors d'une immersion prolongée</td> </tr> </tbody> </table>	0	Aucune protection contre les contacts, aucune protection contre les corps étrangers solides	0	Aucune protection contre l'eau	1	Protection contre les contacts avec la paume de la main, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 50$ mm	1	Protection contre les chutes verticales de gouttes d'eau	2	Protection contre les contacts avec les doigts, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 12$ mm	2	Protection contre les chutes de gouttes d'eau (angle quelconque jusqu'à 15° par rapport à la verticale)	3	Protection contre les contacts avec les outils, fils de fer, etc. d'un $\varnothing > 2,5$ mm, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 2,5$ mm	3	Protection contre l'eau en provenance d'un angle quelconque jusqu'à 60° par rapport à la verticale	4	Protection contre les contacts avec les outils, fils de fer, etc. d'un $\varnothing > 1$ mm, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 1$ mm	4	Protection contre les projections d'eau de toutes directions	5	Protection contre les contacts, protection contre les dépôts de poussière à l'intérieur	5	Protection contre les jets d'eau (lance) en provenance d'un angle quelconque	6	Protection totale contre les contacts, protection contre la pénétration de poussière	6	Protection contre les grosses mers ou les jets d'eau puissants (protection contre l'inondation)			7	Protection contre la pénétration d'eau lors d'une immersion temporaire			8	Protection contre l'eau sous pression lors d'une immersion prolongée
0	Aucune protection contre les contacts, aucune protection contre les corps étrangers solides	0	Aucune protection contre l'eau																																		
1	Protection contre les contacts avec la paume de la main, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 50$ mm	1	Protection contre les chutes verticales de gouttes d'eau																																		
2	Protection contre les contacts avec les doigts, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 12$ mm	2	Protection contre les chutes de gouttes d'eau (angle quelconque jusqu'à 15° par rapport à la verticale)																																		
3	Protection contre les contacts avec les outils, fils de fer, etc. d'un $\varnothing > 2,5$ mm, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 2,5$ mm	3	Protection contre l'eau en provenance d'un angle quelconque jusqu'à 60° par rapport à la verticale																																		
4	Protection contre les contacts avec les outils, fils de fer, etc. d'un $\varnothing > 1$ mm, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 1$ mm	4	Protection contre les projections d'eau de toutes directions																																		
5	Protection contre les contacts, protection contre les dépôts de poussière à l'intérieur	5	Protection contre les jets d'eau (lance) en provenance d'un angle quelconque																																		
6	Protection totale contre les contacts, protection contre la pénétration de poussière	6	Protection contre les grosses mers ou les jets d'eau puissants (protection contre l'inondation)																																		
		7	Protection contre la pénétration d'eau lors d'une immersion temporaire																																		
		8	Protection contre l'eau sous pression lors d'une immersion prolongée																																		
LED	Light Emitting Diode Diode électroluminescente																																				
LMHV	Lebensmittelhygiene-Verordnung (Règlement relatif à l'hygiène alimentaire)																																				
RCD	Residual Current Device Dispositif différentiel à courant résiduel (FI)																																				
STB	Sicherheitstemperaturbegrenzer (Limiteur de température de sécurité)																																				
VDE	Verband der Elektrotechnik, Elektronik und Informationstechnik e.V. (fédération allemande des industries de l'électrotechnique, de l'électronique et de l'ingénierie de l'information)																																				

## 1.4 Terminologie

Terme	Définition
Champ EM	Champ électrique, magnétique ou électromagnétique décrit par sa force de champ et sa formation de phases.
Classe de protection	<p><b>0</b> -</p> <p><b>I</b>  Mesure de protection avec borne de terre et liaison équipotentielle</p> <p><b>II</b>  Mesure de protection avec isolation renforcée</p> <p><b>III</b>  Mesure de protection avec très basse tension de sécurité</p>
Cloche	Couvercle rond pour le maintien à la température de repas sur des assiettes ou des plats.
Contrôle, contrôler	Comparaison avec des états et/ou propriétés donnés, comme p. ex. les dommages, les défauts d'étanchéité, les niveaux, la chaleur.
Convection	Transmission d'une propriété physique ou d'une grandeur (par exemple chaleur ou froid) par des courants dans les gaz ou les liquides.
Convenant pour installations de lavage	<p>L'appareil se prête sans restrictions à un nettoyage dans une installation de lavage automatique. En accord avec le fabricant de l'installation de lavage, un résultat de séchage et de nettoyage devant être autorisé par des tiers (client) du point de vue hygiénique, doit être atteint.</p> <p>Les corps extérieur et intérieur sont exécutés de façon absolument étanche. Les jets d'eau n'ont aucune possibilité de pénétrer dans les cavités de l'appareil. Les composants électriques installés ainsi que les câblages électriques sont protégés contre toute invasion d'eau par des isolations correspondantes. L'indice de protection IPX6 (forts jets d'eau) selon DIN EN 60529 (VDE 0470) est assuré. Un entraînement d'eau au terme du procédé de séchage n'a pas lieu.</p>
Corrosion	La réaction chimique d'un élément métallique avec son environnement, par exemple de la rouille.
Couche passive	Couche de protection non métallique sur un matériau métallique empêchant ou ralentissant la corrosion du matériau.
Course	Un mouvement, par exemple le mouvement vertical du panier de guidage du bas vers le haut.
Cuisines Cook&Chill	« Cuisiner et réfrigérer » : Cuisines dans lesquelles les mets chauds doivent être réfrigérés le plus vite possible après la cuisson.
Cuisines Cook&Serve	« Cuisiner et servir » : Cuisines dans lesquelles les mets chauds sont servis immédiatement après la préparation ou maintenus chauds jusqu'à leur consommation.
Formation d'éléments	Aussi : Corrosion par contact. Apparaît auprès de différents métaux nobles en contact étroit. Condition préalable pour ce processus est un média corrosif entre les deux métaux, par exemple de l'eau ou aussi de l'humidité normale.
Gastro-Norm	Gastro-Norm est un système de mesure mondialement reconnu et utilisé entre autres par les entreprises de traitement des aliments ou par les cuisines industrielles. L'utilisation des grandeurs normées permet un échange aisé de récipients alimentaires. La mesure de base Gastro-Norm (GN) 1/1 est égale à 530x325 mm. Les inserts sont disponibles dans différentes profondeurs.
H1	Standard d'hygiène (NSF/USDA) pour les graisses de lubrification adaptées au contact technique inévitable avec les denrées alimentaires.
HACCP	Le concept HACCP est un système préventif censé assurer la sécurité des denrées alimentaires et des consommateurs.
Lebensmittelhygiene-Verordnung (Règlement relatif à l'hygiène alimentaire)	Règlement sur les exigences à l'hygiène lors de la production, le traitement et la mise en circulation de denrées alimentaires.
Norme pour la porcelaine	<p>La norme pour la porcelaine est un système de mesure pour pièces en porcelaine développé par <b>HUPFER®</b>.</p> <p>La mesure de base pour la porcelaine (PN) 1/1 correspond à 220x160mm (1/2 PN correspond à 110x160mm, 1/4 PN correspond à 160x80 mm). Les couvercles correspondants ont les mesures suivantes : 1/1 PN 228x168mm, 1/2 PN 111x161mm, 1/4 PN 111x81mm.</p>

Terme	Définition
Norme VESKA	Les plateaux selon la norme VESKA sont des articles encore utilisés pour la distribution de repas dans les hôpitaux, principalement en Suisse. Les dimensions sont 530x375 mm.
Opérateur qualifié	Un opérateur qualifié est une personne qui, en raison de sa formation, de son expérience et des instructions dont elle a bénéficié, ainsi que de ses connaissances des dispositions concernées, est en mesure d'évaluer les tâches qui lui sont assignées et de reconnaître elle-même les dangers susceptibles d'en émaner.
Opérateur qualifié et agréé	Par opérateur qualifié et agréé, on désigne un opérateur qui a été instruit par le fabricant, le service après-vente autorisé ou par une entreprise mandatée par le fabricant.
Personne qualifiée, personnel qualifié	Par « personnel qualifié », on désigne les personnes qui, en raison de leur formation, de leur expérience et des instructions dont elles ont bénéficié, ainsi que de leur connaissance des normes, des dispositions, des prescriptions en matière de prévention des accidents et des conditions de service concernées, ont été habilitées par le responsable de la sécurité de la machine à accomplir les tâches nécessaires et sont en mesure de reconnaître et d'éviter les dangers susceptibles d'en découler (définition du personnel qualifié selon la directive CEI 364).
Personnes instruites	Par « personne instruite », on désigne une personne qui a été formée aux tâches qui lui ont été assignées et informée des dangers susceptibles de survenir en cas de comportement non conforme. Ce terme désigne également une personne qui a reçu une formation et qui a été formée au maniement des dispositifs de sécurité et informée des mesures de sécurité.
Plateau EN	Plateau Euro-Norm désigne un plateau avec une taille standardisée. EN 1/1 correspond à 530x370 mm, EN 1/2 correspond à 370x265 mm.
Plateau GN	Plateau Gastro-Norm désigne un plateau avec une taille standardisée. GN 1/1 correspond à 530x325 mm, GN 1/2 correspond à 325x265 mm.
Résistant aux installations de lavage	L'appareil n'est qu'en partie approprié pour le nettoyage dans une installation de lavage automatique. Un résultat de séchage et de nettoyage impeccable du point de vue hygiénique et pouvant être reproduit est possible, mais n'est pas garanti.  Les corps extérieur et intérieur sont exécutés en mode de conception standard. De l'eau pénétrant dans des cavités dues à la structure de l'appareil peut s'écouler sans problème par la suite. Une accumulation d'eau dans des cavités est évitée. Les composants électriques installés ainsi que les câblages électriques sont protégés contre toute invasion d'eau par des isolations correspondantes (par ex. arêtes en labyrinthe, profilés d'étanchéité, canaux de câbles). L'indice de protection IPX6 (forts jets d'eau) selon DIN EN 60529 (VDE 0470) est assuré. Un entraînement d'eau au terme du procédé de séchage est possible.
Schuko	Abréviation de « Schutz-Kontakt » désigne un système de fiches et prises électriques utilisé en Europe.
Sécurité des machines	Le terme « sécurité des machines » désigne toutes les mesures destinées à éviter les dommages corporels. Les ordonnances et lois nationales et européennes relatives à la protection des utilisateurs d'appareils et d'installations techniques en constituent la base.
Vérification, vérifier	Comparaison avec des valeurs données, comme p. ex. le poids, les couples, le contenu, la température.

## 1.5 Indications d'orientation

### Avant

Par « devant », on désigne la face du Powerstapler sur laquelle les poignées de poussée sont installées. Les opérateurs se tiennent de cette face pour déplacer l'appareil. Les éléments de commande se trouvent aussi sur la face avant.

### Arrière

Par « arrière », on désigne la face opposée à la face avant.

### Droite

Par « droite », on désigne la face qui se trouve à droite, vue de la face avant.

### Gauche




Par « gauche », on désigne la face qui se trouve à gauche, vue de la face avant.

## 1.6 Consignes relatives à l'utilisation du présent manuel

### 1.6.1 Remarques relatives à la structure du manuel

Ce manuel se compose de chapitres dédiés aux fonctions et tâches.

### 1.6.2 Remarques communes aux chapitres et représentation de ces dernières

<b>DANGER</b>	<b>Breve description du danger</b>
	<p>Il existe un danger direct de mort ou un risque de blessures pour l'utilisateur et/ou un tiers si les instructions ne sont pas respectées scrupuleusement ou s'il n'est pas tenu compte des informations décrites.</p> <p>La nature du danger est indiquée par un pictogramme et expliquée en détail dans le texte. Cet exemple montre le pictogramme de danger général.</p>
<b>AVERTISSEMENT</b>	<b>Breve description du danger</b>
	<p>Il existe un danger indirect de mort ou un risque de blessures pour l'utilisateur et/ou un tiers si les instructions ne sont pas respectées scrupuleusement ou s'il n'est pas tenu compte des informations décrites.</p> <p>La nature du danger est indiquée par un pictogramme et expliquée en détail dans le texte. Cet exemple montre le pictogramme de danger général.</p>
<b>ATTENTION</b>	<b>Breve description du danger</b>
	<p>Il existe un risque potentiel de dommages corporels ou matériels si les instructions ne sont pas respectées scrupuleusement ou s'il n'est pas tenu compte des informations décrites.</p> <p>La nature du danger est indiquée par un symbole général et explicitée dans le texte. Cet exemple montre le pictogramme de danger général.</p>
<b>REMARQUE</b>	<b>Breve description de l'information supplémentaire</b>
	<p>Indique une circonstance particulière ou une information supplémentaire importante concernant le sujet traité.</p>
<b>INFO</b>	<b>Titre bref</b>
	<p>Informations supplémentaires destinées à faciliter le travail ou recommandations relatives au sujet traité.</p>



## 2 Consignes de sécurité

---

### 2.1 Introduction

---







Le chapitre « Consignes de sécurité » explique les risques liés à l'appareil au sens de la responsabilité du fait des produits (la directive CE).

### 2.2 Symboles d'avertissement utilisés

---

Des symboles sont utilisés dans le présent manuel d'utilisation pour avertir des dangers susceptibles d'être engendrés lors de la commande ou des travaux de nettoyage. Dans les deux cas, le symbole indique la nature et les circonstances du danger.

Les symboles suivants peuvent être utilisés :

	Zone à risque générale
	Tension électrique dangereuse
	Risque de blessures à la main
	Risque de brûlures par contact avec des surfaces chaudes
	Utiliser l'équipement de protection des mains
	Lire et respecter le manuel d'utilisation.

---

### 2.3 Consignes relatives à la sécurité de l'appareil

---

Un fonctionnement sûr de l'appareil passe par une utilisation conforme et attentive. Toute manipulation négligée de l'appareil s'accompagne de dangers de mort et de risques de dommages corporels pour l'opérateur ou les tiers, ainsi que de risques de dommages pour l'appareil et les autres biens matériels de l'exploitant.

Pour assurer la sécurité de l'appareil, il convient de respecter les points suivants :

- L'appareil ne doit être utilisé que s'il se trouve dans un état technique irréprochable.
- Tous les éléments de commande et d'actionnement doivent être en parfait état technique et assurer un fonctionnement sûr.
- Toute modification ou transformation est interdite sans l'autorisation écrite préalable du fabricant.
- Il est strictement interdit pour des personnes de s'asseoir ou de se mettre debout sur l'appareil. Le transport de personnes est interdit.
- La hauteur de prélèvement de vaisselle doit être adaptée aux pièces utilisées avant le chargement.
- Ne jamais pousser le pont élévateur d'empilement manuellement vers le bas dans le compartiment d'empilage (par exemple pour le nettoyage). Il y a un risque de blessures lorsqu'on le relâche.
- L'appareil est exclusivement prévu pour le transport manuel. Un transport mécanique n'est pas autorisé. Risque de blessures et d'endommagements.
- Ne pas pousser des piles trop élevées violemment vers le bas à l'aide des couvercles. Il y a un risque de blessures lorsqu'on relâche le verrouillage. En plus, la fonction de verrouillage des couvercles peut être endommagée.

- Desserrer les deux freins d'arrêt avant le transport. Rouler avec les freins d'arrêt bloqués peut endommager le train.
- Le transport ne doit avoir lieu que sur un sol plat. Le déplacement sur des sols très accidentés peut endommager le train.
- Le transport sur des sols en pente ou sur des marches n'est pas autorisé.
- Prenez toujours garde aux personnes se trouvant sur la trajectoire lorsque vous dirigez l'appareil vers un mur ou lorsque vous contournez des obstacles. Risque de blessures.
- Tenez toujours les deux poignées de poussée avec les mains lors du transport, ne lâchez jamais l'appareil lorsqu'il roule.
- Ne pas déplacer l'appareil plus rapidement que votre pas lors du transport. Les Powerstapler lourdement chargés freinent et tournent très difficilement. Demandez de l'aide pour le transport le cas échéant.
- Si le Powerstapler bascule à cause d'une manipulation externe ou par inattention, il ne faut jamais le rattraper à la main. Risque de blessures.
- L'appareil ne doit pas être posé sur un sol en pente.
- Après la pose, sécuriser l'appareil contre le roulement avec les deux freins d'arrêt.
- Lors du transport d'appareils effectué à l'aide de moyens auxiliaires comme p. ex. un camion, il convient de sécuriser les appareils. Les freins d'arrêt ne suffisent pas à sécuriser les appareils lors de leur transport.
- Les appareils chauffants doivent seulement être utilisés par du personnel spécialisé et du personnel de cuisine ayant bénéficié d'une instruction et ils sont uniquement prévus pour être utilisés sous surveillance.
- Les Powerstapler sont prévus pour le réchauffement de pièces inférieures de maintien au chaud appropriées. Une utilisation pour la cuisson ou le maintien à la température de repas ou en tant que chauffage de locaux n'est pas autorisée.
- Les températures peuvent excéder la température maximale admise de 65°C des surfaces accessibles de l'appareil. Toujours porter des gants de protection lors de la distribution de pièces inférieures de maintien au chaud. Risque de brûlure.
- Ne jamais saisir dans la machine pendant le fonctionnement et ne jamais toucher le radiateur avec les doigts. Risque de brûlure.
- Les pièces de vaisselle en plastique, les parties supérieures et inférieures des kits d'isolation en plastique ainsi que les pièces de maintien à température recouvertes de plastique ne doivent ni être entposées dans les Powerstapler ni y être réchauffées. En raison de la température élevée du radiateur, les matières plastiques peuvent fondre et s'enflammer.
- Avant le transport, éteignez l'appareil à l'interrupteur marche/arrêt, tirer la fiche secteur et l'accrocher au support prévu.
- La distension forcée du câble de raccordement peut conduire à l'endommagement des conduites se trouvant à l'intérieur. Danger d'incendie.
- Ne tirez jamais sur la fiche secteur au niveau du câble de raccordement pour l'extraire de la prise. En standard, les appareils de HUPFER® sont équipés de fiches angulaires Schuko. Contrairement à une fiche Schuko droite, cette fiche ne s'écarte que légèrement de la prise de courant et ne peut de ce fait pas être endommagée par un accrochage latéral. Si l'appareil est déplacé alors que la fiche secteur est restée branchée, alors par l'effet de levier survenant après distension du câble de raccordement, la prise de courant peut être fortement endommagée ou même arrachée du mur. La fiche et le câble peuvent également être endommagés.
- Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble de raccordement.
- Si la fiche secteur est entrée en contact avec de l'eau, il convient de la sécher avant de l'introduire dans la prise. Danger de mort.
- Les fiches secteur ou câbles de raccordement défectueux doivent être remplacés par un personnel qualifié et agréé avant l'utilisation.
- Ne pas utiliser de rallonges électriques dans les locaux humides.
- Introduire la fiche secteur dans la prise de courant correspondante. Dans le cas d'une fiche secteur inadaptée, le câble de raccordement de l'appareil doit être adapté par un personnel qualifié et agréé.

- L'utilisation d'adaptateurs pour prises de courant n'est pas autorisée. Danger d'incendie.

## 2.4 Consignes de sécurité concernant le nettoyage et l'entretien

---

Pour le nettoyage et l'entretien, il convient d'observer les points suivants :

- Pour des raisons d'hygiène, respecter scrupuleusement les consignes de nettoyage.
- Mettre l'appareil hors service avant le début du nettoyage. Tirer la fiche secteur et l'accrocher au support prévu sur l'appareil.
- L'appareil doit être hors fonction et suffisamment refroidi pour le nettoyage.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec des nettoyeurs à la vapeur ou haute pression. S'il est prévu d'utiliser des nettoyeurs à la vapeur ou haute pression dans l'entourage, il faut d'abord arrêter l'appareil et le déconnecter du secteur.
- Les appareils sans raccord électrique ne doivent pas être nettoyés non plus à l'aide d'eau courante ou d'eau sous pression.

## 2.5 Consignes de sécurité relatives au dépannage

---

Pour la maintenance et le dépannage, il faut observer les points suivants :

- Tous les travaux de dépannage doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié et agréé.
- Lors de travaux de réparation de dérangements, il faut s'assurer que l'appareil est éteint. Lors de travaux effectués au niveau de l'installation électrique, il convient de retirer la fiche de l'appareil de la prise secteur et de consigner l'appareil.
- L'appareil doit être hors fonction et suffisamment refroidi pour le dépannage.
- Les prescriptions locales en matière de prévention des accidents en vigueur doivent être respectées.
- Les composants défectueux doivent être remplacés uniquement par des pièces d'origine.

## 2.6 Consignes relatives aux risques spécifiques

---

### Énergie électrique

- Les travaux effectués au niveau des installations électriques doivent uniquement être réalisés par un électricien qualifié ou par un personnel qualifié et agréé sous la direction et surveillance d'un électricien qualifié conformément aux règles électrotechniques.
- Les appareils faisant l'objet de travaux d'inspection, de maintenance et de dépannage doivent être hors tension et consignés si aucune tension n'est nécessaire à la réalisation de ces travaux. Ces travaux doivent être effectués uniquement par un électricien qualifié.

## 3 Description et caractéristiques techniques

---

### 3.1 Description fonctionnelle

---

Les Powerstapler sont des appareils mobiles, qui chauffent et mettent à disposition des pièces inférieures de maintien au chaud remplies de cire pour l'utilisation dans la restauration collective.

Les Powerstapler admettent des pièces inférieures de maintien au chaud pour assiettes avec un diamètre de 260 mm sur un pont élévateur d'empilement reposant sur ressorts. L'utilisation de ressorts spéciaux garantit l'extraction constante sur l'ensemble de la course. De cette façon, les pièces utilisées peuvent être prélevées sur une hauteur de sortie restant toujours à la même hauteur.

En plus de cela, les Powerstapler peuvent être utilisés en tant que chariots niveau constant à assiettes pour la mise à disposition de vaisselle réchauffée ou non tempérée avec une dimension nominale de diamètre de 260 mm.

Tous les appareils peuvent être nettoyés rapidement et en profondeur par le haut à travers le puits d'empilage. Module d'énergie et composants électriques sont facilement accessibles en cas de service.

### 3.2 Utilisation conforme

---

Les Powerstapler sont prévus pour l'échauffement et la mise à disposition de pièces inférieures de maintien au chaud remplies de cire.

Les appareils peuvent également être utilisés en tant que chariots niveau constant à assiettes et peuvent être employés pour le transport et la mise à disposition de pièces de vaisselle rondes en porcelaine ou en verre dur.

Le transport d'autres charges n'est pas autorisé.

L'utilisation conforme passe par un respect des procédés prescrits et des spécifications données et par l'utilisation des accessoires d'origine fournis ou disponibles en option.

Toute autre utilisation des appareils est considérée comme non conforme.

### 3.3 Utilisation abusive

---

Les pièces de vaisselle en plastique, les parties supérieures et inférieures des kits d'isolation en plastique ainsi que les pièces de maintien à température recouvertes de plastique ne doivent ni être entreposées dans les Powerstapler ni y être réchauffées. En raison de la température élevée du radiateur, les matières plastiques peuvent fondre et s'enflammer.

La cuisson ou le maintien à la température de repas et l'utilisation en tant que chauffage de locaux n'est pas autorisée.

Des personnes ne doivent en aucun cas s'asseoir ou se mettre debout sur l'appareil ou être transportées avec l'appareil.

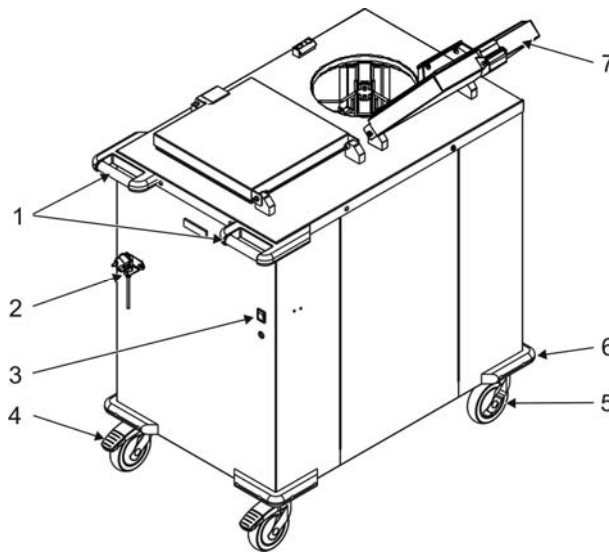
Il ne faut stocker aucun objet inflammable ou dégazant, aucun objet comportant des pièces en matière plastique et aucun aliment en dessous du Powerstapler.

L'équipement du Powerstapler avec des charges différentes que celles indiquées n'est pas autorisé.

Les dommages dus à une utilisation abusive entraînent l'annulation de la responsabilité et de la garantie.

## 3.4 Description de l'appareil

### 3.4.1 Vue de l'appareil



**Figure 1** Vue de l'appareil

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Poignées de poussée                      | 5 | Roulettes pivotantes sans frein d'arrêt |
| 2 | Câble de raccordement avec fiche secteur | 6 | Coins pare-chocs                        |
| 3 | Interrupteur marche/arrêt                | 7 | Couvercle                               |
| 4 | Roulettes pivotantes avec frein d'arrêt  |   |   |

### 3.4.2 Description de l'appareil

Le Powerstapler est composé d'acier inoxydable et est construit de façon autoporteuse.

Deux ponts élévateurs d'empilement réglables reposant sur ressorts reçoivent des pièces inférieures de maintien au chaud ou des plats propres en porcelaine ou en verre trempé. Les ressorts spéciaux poussent les pièces déposées sur l'ensemble de la course de manière constante vers le haut, de manière à ce que la hauteur de prélèvement reste toujours constante.

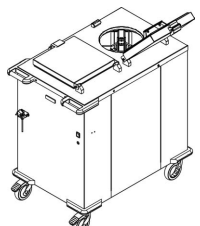
Les poignées de poussée ergonomiques avec bord pare-chocs intégré protègent les mains et empêchent d'endommager l'appareil. Ensemble avec les coins pare-chocs installés en bas, ils offrent une protection de démarrage optimale en direction de conduite et garantissent ainsi une protection omni-directionnelle contre des endommagements. Les poignées et les coins pare-chocs sont en matière plastique de qualité supérieure résistante aux chocs.

L'interrupteur marche/arrêt avec fonction d'affichage intégrée est installée à l'avant du boîtier. Grâce au voyant intégré, l'état de marche est facilement reconnaissable de loin. Le thermostat est préréglé en usine.

L'appareil est isolé sur tout le pourtour avec une isolation spéciale de qualité supérieure. Les plaques d'isolation ne sont pas inflammables, sont chimiquement neutres, résistantes contre l'humidité et sans risques pour la santé.

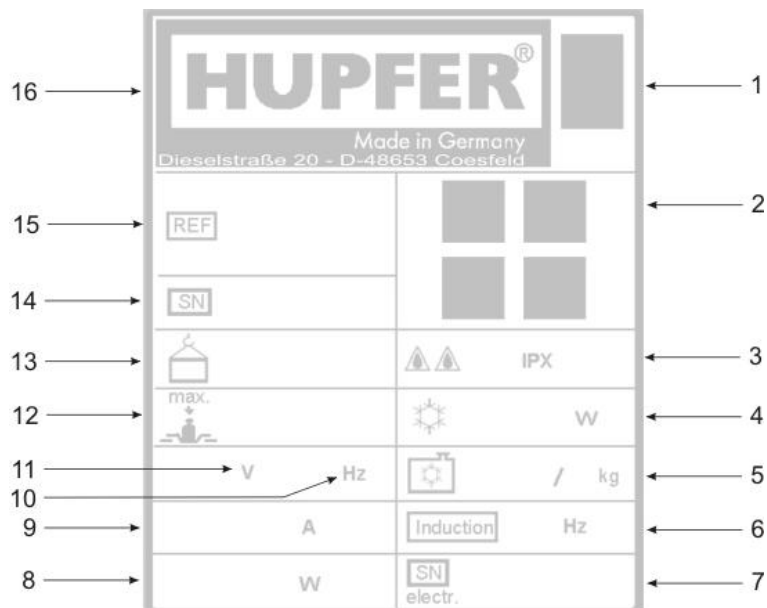
Deux couvercles isolés en acier empêchent les pièces déposées de refroidir, même pendant des durées prolongées. Les couvercles réduisent la perte de chaleur vers le haut et diminuent le temps de chauffage. Ils sont exécutés de façon plate et à double paroi ainsi qu'avec des serre-flans en matière plastique.

### 3.5 Caractéristiques techniques

	Dim.	
Vue de l'appareil		
		
Powerstapler, chauffé par chaleur circulaire		
Poids propre	kg	83
Charge utile	kg	140
Poids total autorisé	kg	223
Dimensions extérieures l x p x h	mm	630 x 993 x 1037
Châssis	mm	4 roulettes pivotantes, dont 2 avec frein d'arrêt, Ø 125
Guidage vaisselle		4 guidages en acier inoxydable par compartiment d'empilage, non réglable, polis par électrolyse
Pont élévateur d'empilement	mm	Construction en barres en acier inoxydable, polie par électrolyse
Hauteur d'empilage	mm	590
Nombre de compartiments d'empilage		2
Vaisselle	mm	pièces inférieures de maintien au chaud en acier inoxydable remplies de cire pour assiettes Ø 260
Capacité		Env. 84 pièces inférieures de maintien au chaud
Chauffage		Module d'énergie
Puissance raccordée	kW	1,84
Connexion électrique		230 V 1N AC 50 Hz
Température maximale des granulés de cire	°C	130
Indice de protection		IPX 5
Isolation thermique		Isolation spéciale, forte de 40 mm

Vous trouverez les labels d'homologation correspondants sur notre site internet à l'adresse [www.hupfer.de](http://www.hupfer.de).

### 3.6 Plaque signalétique



**Figure 2** Plaque signalétique

- |   |                                  |    |                                    |
|---|----------------------------------|----|------------------------------------|
| 1 | Élimination des appareils usagés | 9  | Courant nominal                    |
| 2 | Certificats/Label                | 10 | Fréquence                          |
| 3 | Indice de protection             | 11 | Tension nominale                   |
| 4 | Puissance frigorifique           | 12 | Charge utile                       |
| 5 | Agent de refroidissement         | 13 | Poids propre                       |
| 6 | Fréquence d'induction            | 14 | Numéro de série/numéro de commande |
| 7 | Numéro de série électrique       | 15 | Article et brève désignation       |
| 8 | Puissance électrique             | 16 | Fabricant                          |

## 4 Transport, montage, mise en service et mise à l'arrêt définitif

### 4.1 Transport

#### ATTENTION



#### Dommages dus à un transport non conforme

Lors du transport effectué à l'aide de moyens auxiliaires comme p. ex. un camion, il convient de sécuriser les appareils. Les freins d'arrêt ne suffisent pas à sécuriser les appareils lors de leur transport.

Si les appareils ne sont pas sécurisés correctement, il existe un risque de dommages matériels pour l'appareil et de dommages corporels par coincement.

Sécurisez les appareils transportés individuellement à l'aide de dispositifs de sécurité correspondants pour le transport.

### 4.2 Mise en service

Pour la mise en service, l'appareil doit être propre et sec. Enlever le film de protection des tôles avant la première utilisation.

Dans le cadre de la mise en service, les fonctions suivantes de l'appareil doivent être vérifiées :

- Pour les appareils mobiles : le fonctionnement des freins d'arrêt.
- Pour les appareils chauffants : le fonctionnement des éléments de commande et du chauffage.

#### INFO

#### Élimination du matériel d'emballage

Le matériel d'emballage est constitué de matériaux recyclables et peut être éliminé de manière conforme. Veillez à éliminer les différents matériaux séparément en préservant l'environnement. Pour cela, il convient absolument de consulter le responsable local pour l'élimination des déchets.

### 4.3 Stockage et récupération

Tout stockage provisoire doit avoir lieu dans un environnement sec et protégé du gel. Le Powerstapler doit être protégé contre la poussière avec du matériel de recouvrement approprié.

Vérifier tous les 6 mois si l'appareil entreposé présente des signes de corrosion.

#### REMARQUE

#### Formation d'eau de condensation

Il est important d'assurer une aération suffisante et d'opter pour un lieu de stockage sans grandes variations de température pour éviter toute formation d'eau de condensation.

Pour la remise en service, l'appareil doit être propre et sec.

Lors du recyclage du Powerstapler, éliminer toutes les matières consommables et auxiliaires de manière sûre et respectueuse de l'environnement. Les matériaux recyclables doivent être triés conformément aux prescriptions locales d'élimination des déchets et éliminés dans le respect de l'environnement. Pour cela, il convient absolument de consulter le responsable local pour l'élimination des déchets. Récupérez les matières recyclables de l'appareil (roulettes et pièces en matière plastique, etc.) séparément avant l'élimination ou remettez l'appareil à un centre de récupération des déchets. Remettez les composants électroniques à des points de collecte correspondants.

Nous proposons à nos clients de faire éliminer leurs appareils usagés par nos soins. Pour cela, veuillez nous contacter directement ou vous adresser à l'un de nos partenaires commerciaux.

Les emballages et les matériaux d'emballage peuvent être remis à une entreprise de recyclage en indiquant le numéro de contrat d'élimination des déchets. Si vous ne connaissez pas le numéro de contrat d'élimination des déchets valide, vous pouvez le demander auprès du service de [HUPFER®](#).



## 5 Commande

### ATTENTION

#### Ressorts libres



En poussant le pont élévateur d'empilement manuellement vers le bas, les ressorts sont librement accessibles. Saisir dans les espaces intermédiaires des ressorts libres peut conduire à des blessures à la main.

Ne poussez jamais le pont élévateur d'empilement manuellement vers le bas.

Attention en accrochant ou en décrochant les ressorts. Faites attention lors du réglage de ressorts sur bords vifs, surtout aux extrémités des ressorts de traction.

### 5.1 Disposition et fonction des éléments de commande

### ATTENTION

#### Dommages matériels



Le thermostat se trouvant derrière le diaphragme sur le côté droit de l'appareil permet de modifier le réglage de température effectué en usine.

L'appareil peut être endommagé par un réglage incorrect.

Pour modifier les réglages de base effectués en usine, il faut bien connaître la construction et le principe de fonctionnement. Ces modifications ne doivent être effectuées que par un personnel autorisé.

Les éléments de commande du Powerstapler se trouvent à l'avant sur le boîtier.

Dans l'interrupteur marche/arrêt se trouve un affichage lumineux intégré indiquant la disponibilité opérationnelle.

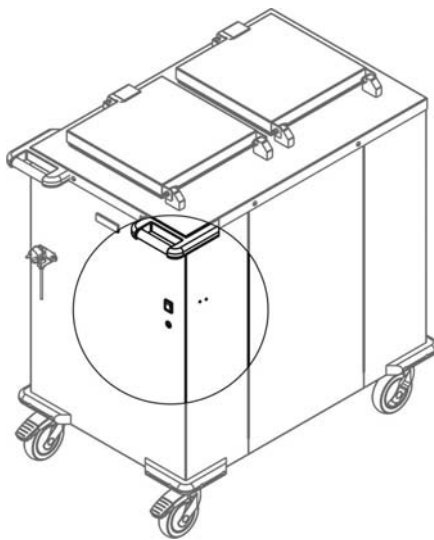


Figure 3 Éléments de commande

## 5.2 Réglage du Powerstapler

### AVERTISSEMENT

#### Risque de brûlures par contact avec des surfaces chaudes



Les surfaces intérieures des appareils chauffants et les tôles de fond peuvent être chaudes après l'utilisation et ne se refroidissent que lentement à l'air.

Laissez refroidir l'appareil suffisamment longtemps avec couvercles ouverts pour le réglage du pont élévateur d'empilement.

Les réglages doivent uniquement être exécutés chez des appareils éteints, coupés de l'alimentation électrique et en état refroidi (température ambiante).

Avant le début de chaque travail, il faut toujours contrôler, si le Powerstapler est réglé correctement pour les pièces à utiliser.

La hauteur de prélèvement, resp. de sortie doit être contrôlée, afin qu'il ne puisse y avoir ni blessures ni posture imposée auprès du personnel ou de casse de vaisselle.

Lors de la modification d'au moins un des paramètres suivants, il faut toujours effectuer une adaptation de l'appareil :

- Diamètre
- Hauteur
- Hauteur d'empilage
- Poids

### 5.2.1 Réglage des ressorts

#### ATTENTION

#### Dommages corporels et matériels par des réglages incorrects



En dépassant la hauteur de prélèvement, il y a danger de blessure ou d'accident par renversement des piles de vaisselle utilisées. Aller en dessous de la hauteur de prélèvement peut conduire à des blessures des doigts par coincement lors du prélèvement.

Régler la hauteur de prélèvement en accrochant ou décrochant les ressorts de façon adaptée. Faites attention lors du réglage de ressorts sur bords vifs, surtout aux extrémités des ressorts de traction. Agissez avec prudence.

#### ATTENTION

#### Risque de blessures



Attention en accrochant ou en décrochant les ressorts.

Faites attention lors du réglage de ressorts sur bords vifs, surtout aux extrémités des ressorts de traction.

La hauteur de prélèvement doit être adaptée à la vaisselle utilisée avant le chargement de l'appareil. Le réglage de la hauteur de prélèvement s'effectue en accrochant ou décrochant les ressorts de traction. Dans la mesure où ce sont toujours les mêmes pièces qui sont utilisées, le réglage de la hauteur est seulement nécessaire une fois.

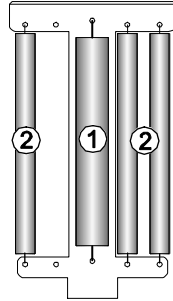
#### Première étape – Vérification du réglage des ressorts

- Pour tester la hauteur de prélèvement, placer une pile de pièces inférieures de maintien au chaud sur le pont élévateur d'empilement.
- Attendre la réaction.

Si la pile de vaisselle s'abaisse un petit peu ou pas du tout, alors, par le changement du réglage des ressorts, la hauteur de prélèvement doit être changée.

## Deuxième étape – Changement du réglage des ressorts

Le réglage de la hauteur de prélèvement s'effectue par accrochage, respectivement décrochage de ressorts de tractions aux quatre barres de raccordement. Les ressorts sont disposés en groupes de 5 en respectivement un ressort de base fort (1) et quatre ressorts de réglage (2) plus faibles.



**Figure 4** Baguette d'attache avec ressorts de traction (représentation non contractuelle)

Si la hauteur de prélèvement est trop élevée, alors les ressorts de réglage doivent être décrochés. Si la hauteur de prélèvement est trop basse, alors les ressorts de réglage doivent être accrochés.

### Façon de procéder chez le réglage de ressorts :

- Éloigner des piles utilisées du pont élévateur d'empilement (dans la mesure où présents).
- Accrocher ou décrocher les ressorts de réglage de façon régulière dans tous les groupes de ressorts.
- De préférence, décrocher les ressorts de réglage. Laisser les ressorts de base accrochées selon la possibilité. Toujours décrocher les ressorts par la fixation inférieure.

Si ce sont toujours les mêmes pièces qui sont utilisées, le réglage de la hauteur de prélèvement ne doit être effectué qu'une seule fois.

<b>REMARQUE</b>	<b>Ordre des ressorts</b>  Pour la conduite régulière sans frottement du pont élévateur d'empilement, un ordre symétrique des ressorts entre les baguettes d'attache est nécessaire.  Au sein d'une baguette d'attache, un ordre un peu moins symétrique ne représente pas un problème.
<b>REMARQUE</b>	<b>Équipement en ressorts</b>  Étant donné que les Powerstapler sont conçus pour une charge maximale, l'équipement en ressorts existant des appareils est amplement suffisant pour toutes les pièces d'empilage courantes du marché.

### 5.2.2 Calcul de capacité pour Powerstapler

L'ensemble de la capacité d'un Powerstapler est dépendant des pièces utilisées.

Les données nécessaires pour le calcul de la hauteur d'empilage intermédiaire sont indiquées par tous les grands fabricants de la façon suivante :

$$H_z = \frac{(H_n - H_1)}{n-1}$$

$H_z$  : Hauteur d'empilage intermédiaire

$H_1$  : Hauteur de la première pièce

$H_n$  : Hauteur de n pièces

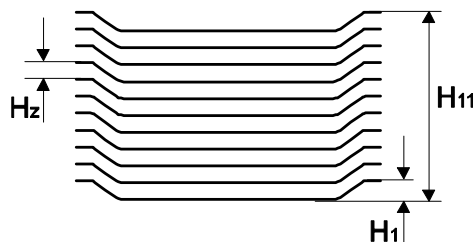
n : Nombre de pièces

Ensemble avec la hauteur d'empilage  $H_s$  du Powerstapler, la capacité par pile de vaisselle peut être calculée :

$$K = \frac{(H_s - H_1)}{H_z} + 1$$

K : Pièces par pile

$H_s$  : Hauteur d'empilage du Powerstapler



**Figure 5** Hauteur d'empilage intermédiaire  $H_z$  avec 11 pièces

Exemple :

$$H_z = \frac{(140 - 28)}{10} = 11,2 \text{ mm}$$

$H_1 = 28 \text{ mm}$  : Hauteur de la première pièce

$H_{11} = 140 \text{ mm}$  : Hauteur de 11 pièces

$n = 11$  : Nombre de pièces

$H_s = 625 \text{ mm}$  : Hauteur d'empilage

$$K = \frac{(625 - 28)}{11,2} + 1 = 54 \text{ Teile}$$

Dans cet exemple, le pont élévateur d'empilement a une capacité de 54 pièces empilées.

## 5.3 Fonctionnement

Pour la mise en service, l'appareil doit être propre et sec.

Avant le début de chaque travail, il faut toujours contrôler, si le Powerstapler est réglé correctement pour les pièces prévues.

La hauteur de prélèvement correcte doit être garantie, afin qu'il ne puisse y avoir ni blessures ni posture imposée auprès du personnel ou de casse de vaisselle.

### Utilisation du couvercle

#### ATTENTION

#### Risque de blessures



Les couvercles ne doivent pas être utilisés pour forcer la descente des piles trop hautes.  
Il y a un risque de blessures lorsqu'on relâche le verrouillage.

#### REMARQUE

#### Utilisation du couvercle

Le couvercle garantit également une protection efficace contre la poussière et l'eau de condensation en cas d'entreposage pour une période prolongée. Chez les appareils chauffants, le couvercle fermé réduit la perte de chaleur vers le haut et diminue le temps de chauffage des pièces utilisées ou il retarde le refroidissement de pièces déjà chauffées.

### Allumer l'appareil

#### DANGER

#### Danger dû à la tension électrique



La tension électrique comporte des risques de mort et de dommages corporels et peut causer des blessures.

Utilisez la liaison fiche d'alimentation prévue à cet effet. L'appareil ne doit pas être mis en service en cas de câble de raccordement endommagé ou de dommages visibles.

Les travaux effectués au niveau des installations électriques doivent uniquement être réalisés par un électricien qualifié ou par un personnel qualifié et agréé sous la direction et surveillance d'un électricien qualifié conformément aux règles électrotechniques.

- Fermer les couvercles, afin d'éviter des pertes de chaleur.
- Le cas échéant, éteindre l'appareil à l'interrupteur marche/arrêt.
- Introduire la fiche secteur dans la prise de courant appropriée.
- Allumer l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. L'affichage intégré dans l'interrupteur s'allume pour signaler que l'appareil est opérationnel.

### Charger l'appareil

#### ATTENTION

#### Danger d'incendie



Les pièces de vaisselle en plastique, les parties supérieures et inférieures des kits d'isolation en plastique ainsi que les pièces de maintien à température recouvertes de plastique ne doivent ni être entreposées dans les Powerstapler ni y être réchauffées. En raison de la température élevée du radiateur, les matières plastiques peuvent fondre et s'enflammer.

Utiliser uniquement des pièces inférieures de maintien au chaud appropriées et autorisées par **HUPFER®**.

**REMARQUE**

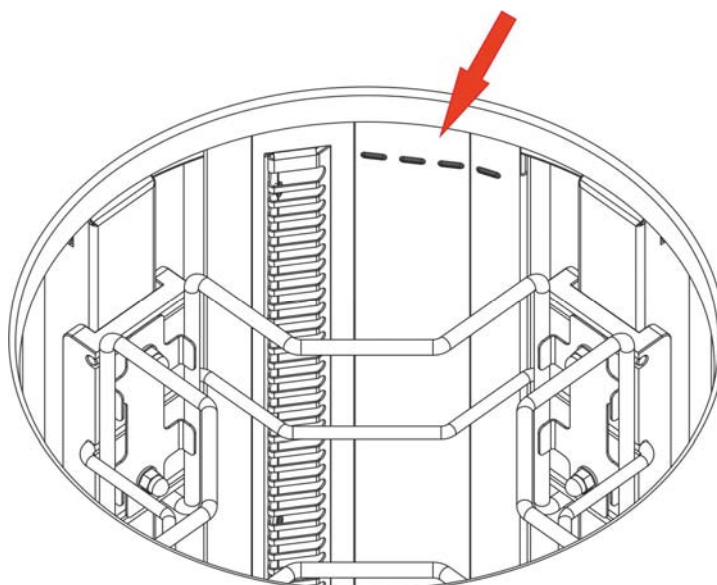
**Chargement**

Avant l'introduction des piles, le guidage de vaisselle et la hauteur d'empilage doivent être réglés correctement.

Introduisez les assiettes une à une ou en petites piles maniables.

Le repère pour la hauteur d'empilage maximale ne doit pas être dépassé.

- Placer les premières pièces inférieures de maintien au chaud au milieu du pont élévateur d'empilement et les abaisser lentement.
- Placer d'autres pièces de façon exacte sur les pièces inférieures de maintien au chaud se trouvant déjà dans l'appareil.
- Lorsque le repère intérieur pour la hauteur d'empilage maximale est atteint, pousser la pile entière brièvement vers le bas.



**Figure 6** Repère de niveau de remplissage

- Fermer ensuite les couvercles.

**REMARQUE**

**Durée de chauffage**

Les Powerstapler complètement remplis nécessitent environ 3 heures afin de tempérer les pièces inférieures de maintien au chaud à 130 °C.

**Prélever de la vaisselle**

**AVERTISSEMENT**

**Risque de brûlure**



Chez des appareils chauffants, les températures peuvent dépasser les températures maximales autorisées de 65°C pour surfaces d'appareil pouvant être touchées.

Ne saisissez jamais dans l'appareil pendant que ce dernier est en fonctionnement ou ne touchez jamais le chauffage avec les doigts. Portez toujours des gants de protection.

- Ouvrir le couvercle.
- Prélever les pièces inférieures de maintien au chaud.
- Refermer le couvercle.

### Déplacer l'appareil

- Éteindre l'appareil avec l'interrupteur marche/arrêt.
- Tirer la fiche secteur et l'accrocher au support prévu.
- Desserrer les deux freins d'arrêt.
- Tenir l'appareil par les poignées de poussée et l'emmener à l'endroit souhaité.
- Bloquer les deux freins d'arrêt sur le lieu de destination afin de sécuriser l'appareil contre les déplacements involontaires.
- Introduire la fiche secteur dans la prise de courant de sécurité appropriée.
- Allumer l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt.

## 5.4 Mesures à prendre en fin de service

### AVERTISSEMENT

### Risque de brûlures par contact avec des surfaces chaudes






Les surfaces intérieures de l'appareil et les tôles de fond peuvent être chaudes après le service et ne se refroidissent que lentement à l'air.

Laissez l'appareil se refroidir suffisamment longtemps avec couvercles ouverts et portez des gants de protection appropriés.

- Bloquer les deux freins d'arrêt sur le lieu de destination afin de sécuriser l'appareil contre les déplacements involontaires.
- Éteindre l'appareil avec l'interrupteur marche/arrêt.
- Tirer la fiche secteur et l'accrocher au support prévu.

## 6 Recherche des pannes et dépannage

### 6.1 Mesures de sécurité

<b>DANGER</b>	<b>Danger dû à la tension électrique</b>
	<p>La tension électrique comporte des risques de mort et de dommages corporels et peut causer des blessures.</p> <p>Avant d'entamer des travaux de dépannage, déconnectez l'appareil du secteur. Tirez la fiche secteur et accrochez-la au support prévu à cet effet.</p>
<b>AVERTISSEMENT</b>	<b>Risque de brûlures par contact avec des surfaces chaudes</b>
	<p>Les surfaces intérieures d'un appareil chauffant et les tôles de fond peuvent être chaudes lors du service et ne se refroidissent que lentement à l'air.</p> <p>En cas de perturbation, laissez l'appareil se refroidir avec couvercle retiré et portez des gants de protection appropriés.</p>
<b>ATTENTION</b>	<b>Ressorts libres</b>
	<p>En poussant le pont élévateur d'empilement manuellement vers le bas, les ressorts sont librement accessibles. Saisir dans les espaces intermédiaires des ressorts libres peut conduire à des blessures à la main.</p> <p>Ne poussez jamais le pont élévateur d'empilement manuellement vers le bas.</p> <p>Attention en accrochant ou en décrochant les ressorts. Faites attention lors du réglage de ressorts sur bords vifs, surtout aux extrémités des ressorts de traction.</p>

### 6.2 Consignes relatives au dépannage

Contrôler en premier lieu s'il y a eu une erreur de maniement. Vous pouvez éliminer certains dérangements vous-même.

Seul un personnel qualifié et agréé est autorisé à effectuer des travaux d'entretien. Lors de toute demande auprès du service après-vente et de toute commande de pièces de rechange, veuillez nous communiquer les données indiquées sur la plaque signalétique.

Les composants défectueux doivent être remplacés uniquement par des pièces d'origine.

Une inspection et une maintenance de l'appareil effectuées à intervalles réguliers permettent d'éviter les dysfonctionnements et d'améliorer la sécurité. Les intervalles d'inspection et de maintenance dépendent de l'utilisation de l'appareil. Demandez le service clientèle de votre fabricant.

### 6.3 Tableau des défauts et des mesures correctives

Défaut	Cause possible	Mesure corrective
L'appareil ne chauffe pas, le voyant de contrôle ne s'allume pas.	Fusible du lieu d'installation défectueux.	Contrôler le fusible et le réparer si nécessaire.
L'appareil ne chauffe pas, le voyant de contrôle ne s'allume pas.	Interrupteur marche/arrêt défectueux	Déconnecter l'appareil du secteur, le faire vérifier et réparer, si nécessaire, par un personnel qualifié et agréé.
L'appareil ne chauffe pas, le voyant de contrôle ne s'allume pas.	Câble de raccordement ou fichier secteur défectueux.	Déconnecter l'appareil du secteur, le faire vérifier et réparer, si nécessaire, par un personnel qualifié et agréé.



Défaut	Cause possible	Mesure corrective
L'appareil ne chauffe pas, le voyant de contrôle s'allume.	Circuit de commutation, régulateur ou chauffage défectueux.	Mettre l'appareil hors service et le faire vérifier et réparer, si nécessaire, par un personnel qualifié et agréé.
L'appareil ne chauffe pas, le voyant de contrôle s'allume.	Le limiteur de température de sécurité a déclenché.	Mettre l'appareil hors service et le faire vérifier et réparer, si nécessaire, par un personnel qualifié et agréé.
L'appareil chauffe, le voyant de contrôle ne s'allume pas.	Voyant de contrôle défectueux	Mettre l'appareil hors service et le faire vérifier et réparer, si nécessaire, par un personnel qualifié et agréé.
Même avec une charge faible, le pont élévateur d'empilement n'extrait plus d'assiettes à la hauteur de prélèvement.	Rupture de ressort.	Remplacer les ressorts défectueux par des ressorts neufs.
Les freins d'arrêt ne remplissent plus leur fonction.	Freins d'arrêt usés.	Renouveler le frein d'arrêt ou remplacer les roulettes défectueuses.
Les pièces inférieures de maintien au chaud ne chauffent pas.	Couvercle n'est pas fermé et enclenché correctement.	Fermer le couvercle et enclencher.
Les pièces inférieures de maintien au chaud ne chauffent pas.	Joint du couvercle endommagé.	Remplacer le joint.

## 7 Nettoyage et entretien

### 7.1 Mesures de sécurité

#### DANGER



#### Danger dû à la tension électrique

La tension électrique comporte des risques de mort et de dommages corporels et peut causer des blessures.

Avant de procéder au nettoyage, déconnectez l'appareil du secteur. Tirez la fiche secteur et accrochez-la au support prévu à cet effet.

#### AVERTISSEMENT



#### Risque de brûlures par contact avec des surfaces chaudes

Les surfaces intérieures de l'appareil et les tôles de fond peuvent être chaudes après le service et ne se refroidissent que lentement à l'air.

Laissez l'appareil se refroidir avec couvercle retiré et portez des gants de protection appropriés pour l'entretien.

#### ATTENTION



#### Ressorts libres

En poussant le pont élévateur d'empilement manuellement vers le bas, les ressorts sont librement accessibles. Saisir dans les espaces intermédiaires des ressorts libres peut conduire à des blessures à la main.

Ne poussez jamais le pont élévateur d'empilement manuellement vers le bas.

Attention en accrochant ou en décrochant les ressorts. Faites attention lors du réglage de ressorts sur bords vifs, surtout aux extrémités des ressorts de traction.

#### ATTENTION



#### Ne pas nettoyer avec de l'eau courante

L'appareil ne doit pas être nettoyé à l'aide d'eau courante ou de nettoyeurs à la vapeur ou haute pression. S'il est prévu d'utiliser des nettoyeurs à la vapeur ou haute pression dans l'entourage, il faut d'abord arrêter l'appareil et le déconnecter du secteur.

### 7.2 Mesures d'hygiène

Le comportement correct du personnel de service est primordial pour une hygiène optimale.

Toutes les personnes doivent être suffisamment informées au sujet des règlements d'hygiène en vigueur localement et les observer et respecter.

Recouvrez les plaies aux mains et aux bras à l'aide d'un pansement imperméable à l'eau.

Ne toussiez ou éternuez jamais sur des plats propres.

### 7.3 Nettoyage et entretien

L'appareil doit être nettoyé à sec ou frotté avec un chiffon légèrement humide tous les jours. Bien sécher après un nettoyage humide, afin d'éviter la création de moisissures, une prolifération de bactéries et de germes et de ce fait la contamination de la vaisselle.

Des objets tombés dans l'appareil peuvent être enlevés avec une aide de saisie.

## 7.4 Instructions d'entretien spécifiques

---

La résistance à la corrosion des aciers inoxydables est due à la couche passive qui se forme à la surface au contact avec l'oxygène. L'oxygène contenu dans l'air suffit à lui seul à la formation d'une couche passive, si bien que les défauts causés par action mécanique se réparent d'eux-mêmes.

La couche passive se forme plus rapidement ou de nouveau lorsque l'acier entre en contact avec de l'eau contenant de l'oxygène. La couche passive peut être endommagée ou détruite chimiquement par des produits réducteurs (consommant de l'oxygène) lorsque ceux-ci entrent en contact avec l'acier sous forme concentrée ou à des températures élevées.

De telles substances agressives sont p. ex. :

- les substances contenant du sel ou du soufre
- les chlorures (sels)
- les concentrés d'épices (p. ex. moutarde, essence de vinaigre, cubes d'épices, solutions de sel de cuisine)

D'autres dommages peuvent être causés par :

- rouille erratique (p. ex. en provenance d'autres composants, outils ou de points de rouille)
- particules de fer (p. ex. poussière de ponçage)
- contact avec des métaux non ferreux (formation d'élément)
- manque d'oxygène (p. ex. pas d'entrée d'air, eau pauvre en oxygène).

Principes généraux de travail pour le traitement des appareils en « acier inoxydable » :

- Veillez à ce que les surfaces des appareils en acier inoxydable soient toujours propres et soumises au contact avec l'air.
- Utilisez des produits de nettoyage pour acier inoxydable disponibles dans le commerce. Pour le nettoyage, il n'est pas permis d'utiliser de produits de nettoyage blanchissants et contenant du chlore.
- Enlevez quotidiennement les couches de calcaire, de graisse, d'amidon et de protéines en procédant à un nettoyage. La formation de corrosion est possible en dessous de ces couches dû à un manque de contact avec l'air.
- Enlevez tous les résidus de produits de nettoyage après le nettoyage en essuyant rigoureusement avec beaucoup d'eau fraîche. Séchez ensuite soigneusement la surface.
- Ne soumettez pas les pièces en acier inoxydable au contact avec des acides concentrés, des épices, des sels, etc. plus longtemps que nécessaire. Les gaz acides qui se forment lors du nettoyage du carrelage favorisent également la corrosion de l' « acier inoxydable ».
- Évitez de rayer la surface de l'acier inoxydable, particulièrement par des métaux autres que l'acier inoxydable.
- Les résidus de métaux étrangers provoquent la formation d'éléments chimiques minuscules pouvant causer la corrosion. Dans tous les cas, il convient d'éviter tout contact avec le fer et l'acier, car ceci entraîne la formation de rouille erratique. Si l'acier inoxydable entre en contact avec du fer (laine d'acier, copeaux des conduites, eau contenant du fer), ceci peut être à l'origine de corrosion. Pour cette raison, utilisez uniquement de la laine d'acier inoxydable ou des brosses à poils naturels, en matière plastique ou acier inoxydable pour procéder au nettoyage mécanique. La laine d'acier ou les brosses en acier non allié entraînent la formation de rouille erratique par abrasion.

## 8 Pièces de rechange et accessoires

---

### 8.1 Introduction

---

Seul un personnel qualifié et agréé est autorisé à effectuer des travaux d'entretien.

Les composants défectueux doivent être remplacés uniquement par des pièces d'origine.

Lors de toute demande auprès du service après-vente et de toute commande de pièces de rechange, veuillez nous communiquer les données et les références correspondantes indiquées sur la plaque signalétique.

### 8.2 Liste des pièces de rechange et des accessoires

---

Référence de la pièce de rechange	Désignation de l'article	Type	Qté
014000402	Roulette pivotante avec frein d'arrêt	Ø125, plaque à visser	
014000401	Roulette pivotante	Ø125, plaque à visser	

S

types de fiches suivants sont utilisables avec les Powerstapler :

- Fiche coudée Schuko à 2 pôles (standard)
- Fiche CEE 230 V - 16 A / 6h / bleu /- 3 pôles sur demande en Allemagne, standard en Suisse
- Fiche secteur britannique à 3 pôles selon BS 1363 A pour la Grande-Bretagne et Hong Kong

## 9 Annexe

### 9.1 Déclaration de conformité CE

# EG-Konformitätserklärung

Declaration of CE-Conformity | Déclaration de conformité CE

Gegenstand | Object | Objet

Tellerstapler, Tassenstapler, Powerstapler elektr. | plate dispenser, cup dispenser, Powerstapler, electr.  
| chariot niveau constant assiettes, chariot niveau constant à tasses, Powerstapler, électr.

Typ | Type | Type

TEH / TEUH / EBRH / SPTW/TEHCO / PSUH

Es wird bescheinigt, dass das/die zuvor näher beschriebene/n Produkt/e der/den im Folgenden aufgelisteten EU-Richtlinie/n entspricht/entsprechen:

**2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG**

Darüber hinaus wurden folgende harmonisierte Normen angewandt:

**EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006, EN 61000-6-2, EN 61000-6-4, EN ISO 13857**

Im Übrigen wird bescheinigt, dass das/die Produkt/e weder Störungsquellen noch störungsanfällige Bauteile im Sinne der EMV-Richtlinie enthält/enthalten.

It is certified that the product/s described in detail before, conform/s to the requirements of the European Union directive/s listed in the following:

**2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC**

Furthermore, the following harmonised standards have been applied:

**EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006, EN 61000-6-2, EN 61000-6-4, EN ISO 13857**

Incidentally, it is certified that the product/s contain/s neither sources of disturbance nor components liable to disturbances according to the EMC directive.

Il est certifié que le/s produit/s décrit/s en détail ci-dessus, correspond/ent aux directive/s de l'UE énuméré/es dans ce qui suit:

**2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE**

En outre, les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

**EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006, EN 61000-6-2, EN 61000-6-4, EN ISO 13857**

Il est certifié aussi, que le/s produit/s ne contient/contiennent ni des sources de perturbation ni des éléments de construction exposés à des perturbations correspondant aux directives de l'AECM.

Coesfeld, 12.08.2015

**Helmut Schumacher**  
Vorname Nachname

**Geschäftsführung**  
Position

Unterschrift

**Egbert Flück**  
Vorname Nachname

**Betriebsleiter / Konstrukti-  
onsleiter**  
Position

Unterschrift

**Dokumentationsbevollmächtigter**  
Holger Michels

HUPFER® Metallwerke  
GmbH & Co. KG

info@hupfer.de

Diese Konformitätserklärung ist eine original Konformitätserklärung in deutscher Sprache und kann gleichlautende Übersetzungen in weiteren EU-Sprachen enthalten. This declaration of conformity is an original declaration of conformity in the German language and can contain identical translations in the other EU languages. Cette déclaration de conformité est une déclaration de conformité originale en langue allemande et peut contenir des traductions conformes en d'autres langues de l'UE.

HUPFER® Metallwerke GmbH & Co KG  
Dieselstraße 20 | 48653 Coesfeld | Deutschland | +49 2541 805-0 | info@hupfer.de

